

## Confservizi Trentino - Alto Adige

### Verband der Dienstleistungsunternehmen Trentino – Südtirol

Bolzano/Bozen, Trento 28.05.2013  
Prot. N.

Oggetto: VERBALE DI ACCORDO

Betreff: VEREINBARUNGSPROTOKOLL

Tra CONFSERVIZI TRENTO - ALTO ADIGE  
rappresentata dai sigg Presidente avv. Rudi Oss e  
Direttore avv. Karl Ferrari

Zwischen dem Verband DER  
DIENSTLEISTUNGSUNTERNEHMEN vertreten von  
den Herrn Präsidenten RA Rudi Oss und  
Direktor RA Karl Ferrari

E

Und

la CGIL del Trentino rappresentata dai signori. PAOLO BURLI  
la FILCTEM CGIL del Trentino rappresentata dai signori. VERDINI MARCO  
la CISL del Trentino rappresentata dai signori. PATILINI LORENZO  
la FLAEI CISL del Trentino rappresentata dai signori. ALBERTO COTTA, RENATA PETROLI  
la UIL del Trentino rappresentata dai signori. ALBERTO WALTER  
la UILTEC del Trentino rappresentata dai signori. TANCREDI ALAN  
la CGIL AGB dell'Alto Adige rappresentata dai signori. SCHWANK STEFAN  
la SGBCISL dell'Alto Adige rappresentata dai signori.....;  
la FLAEI SGBCISL dell'Alto Adige rappresentata dai signori. BELTRAMI ELENA MARIA  
la UIL SGK dell'Alto Adige rappresentata dai signori.....;  
la ASGB - GEW rappresentata dai signori.....; STEFAN GASSER

der CGIL Trentino vertreten von PAOLO BURLI  
der FILCTEM CGIL Trentino vertreten von VERDINI MARCO  
der CISL Trentino vertreten von.....;  
der FLAEI CISL Trentino vertreten von.....;  
der UIL Trentino vertreten von.....;  
der UIL - SGK Trentino vertreten von.....;  
der CGIL AGB Südtirols vertreten von.....;  
der SGBCISL Südtirols vertreten von.....;  
der FLAEI SGBCISL Südtirols vertreten von.....;  
der UIL SGK Südtirols vertreten von.....;  
der ASGB - GEW Südtirols vertreten von.....; STEFAN GASSER

premessato che

vorausgeschickt, dass

a) l'art. 1, comma 481, della legge 24 dicembre 2012, n. 228 (legge di stabilità 2013) dispone la proroga nel periodo 1° gennaio - 31 dicembre 2013 di misure sperimentali per l'incremento della produttività del lavoro;

a) der Art.1, Absatz 481, des Gesetzes vom 24. Dezember 2012, Nr. 228 (Stabilitätsgesetz 2013) die Verlängerung auf den Zeitraum vom 1. Jänner bis 31. Dezember 2013 der experimentellen Maßnahmen zur Steigerung der Arbeitsproduktivität verfügt hat;

b) i modi di attuazione sono stabiliti, nel rispetto delle norme di legge, con

b) die Art der Durchführung ist, in Beachtung der geltenden Gesetze, mit

decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri, di concerto del Ministro dell'Economia e delle Finanze, del 22 gennaio 2013 e con Circolare n. 15/2013 del 3 aprile 2013 della Direzione Generale del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali.

Dekretes des Präsidenten des Ministerrates im Einvernehmen mit dem Minister für Wirtschaft und Finanzen vom 22. Januar 2013 und mit Rundschreiben Nr. 15/2013 vom 3 April 2013 der Generaldirektion des Arbeitsministerium festgesetzt worden;

- c) è volontà delle parti favorire lo sviluppo e la diffusione della contrattazione collettiva territoriale aziendale quale strumento per perseguire la crescita della competitività e della produttività delle imprese;
- d) la Provincia Autonoma di Trento, all'articolo 12 comma 4 della legge finanziaria provinciale 2013 (LP 25/2012) – in coordinamento con il DPCM 22 gennaio 2013 pubblicato in Gazzetta Ufficiale in data 29 marzo 2013 – ha previsto la deduzione della base imponibile dell'IRAP, dovuta alla Provincia per le Aziende operanti sul territorio della stessa, delle somme erogate ai dipendenti del settore privato correlate ad incrementi di produttività, in attuazione di Accordi di secondo livello, anche territoriali, che assumano a riferimento precisi indicatori quantitativi di produttività/redditività/qualità/efficienza/innovazione, oppure, in alternativa, le altre misure previste dall'art. 2 del citato DPCM;
- e) i citati "Accordi di secondo livello" possono individuare le voci retributive strettamente legate, negli specifici contesti produttivi, al raggiungimento degli obiettivi di produttività;

- c) die Parteien beabsichtigen, die betriebliche und regionale Kollektivverhandlung als Mittel zur Steigerung von Wettbewerbsfähigkeit und Produktivität der Unternehmen fortzuentwickeln und weiter zu verbreiten.
- d) die Autonome Provinz Trient hat gemäß Art. 12, Absatz 4 des regionalen Finanzgesetzes 2013 (Landesgesetz 25/2012) – in Zusammenarbeit mit dem DPCM 22 Januar 2013, veröffentlicht im Amtsblatt vom 29. März 2013 – eine reduzierte Bemessungsgrundlage der IRAP vorgesehen. Diese sieht vor, dass Betriebe, welche in der Provinz Trient tätig sind und den Angestellten im Privatsektor Beträge, welche auf folgende Kriterien laut territorialem Abkommen hinweisen, Steigerung der Produktivität/Rentabilität/Qualität/Effizienz/ Innovation oder, in Alternative andere Maßnahmen, die vom Art. 2 des erwähnten DPCM anwenden, eine reduzierte IRAP vorsehen.
- e) die territorialen Abkommen können die einzelnen Lohnelemente bestimmen, auf welche die „Steigerung der Produktivität“ angewandt werden.

ll

pa

RP

CA

gfb

RP

ll

ll

ll

si concorda quanto segue:

1. Tutte le Aziende aderenti a Confservizi Trentino Alto Adige applicheranno ai propri lavoratori, ai sensi delle richiamate disposizioni di legge e norme di attuazione, le agevolazioni fiscali a quegli istituti derivanti da accordi o contratti collettivi territoriali o aziendali applicati e dalle eventuali singole prassi aziendali, riconducibili e finalizzati ad incremento di produttività, qualità, redditività, innovazione, efficienza organizzativa ed ad ogni altro elemento retributivo riferibile al progresso economico ed al miglioramento della competitività aziendale.
2. Se in possesso del requisito di cui al punto precedente, possono beneficiare dell'imposta sostitutiva i seguenti trattamenti economici, di seguito elencati a puro titolo esemplificativo e non esaustivo quali: premio di risultato, così come definito dai contratti collettivi di lavoro nazionali applicati in azienda, prestazioni di lavoro straordinario o supplementare, prestazioni lavorative svolte durante il lavoro notturno, festivo o domenicale, reperibilità e l'elemento retributivo per la conoscenza della seconda lingua/indennità di bilinguismo.
3. Fermo il contenuto dell'accordo interconfederale 21 dicembre 2011, anche con riferimento alle procedure previste al punto 7 per l'efficacia delle intese modificative, per l'anno 2013 le imprese aderenti a Confservizi Trentino Alto Adige, non rientranti in quanto definito dal punto precedente, applicheranno le agevolazioni di cui ai punti 1) e 2) rispettando gli obblighi di confronto/contrattazione previsti dai CCNL applicati nelle aziende.

4. Le Aziende opereranno nei limiti ed alle condizioni previste dalle norme di legge richiamate sopra e nel rispetto di quanto definito dall'apposito decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri, di concerto con il Ministro dell'Economia e delle Finanze, del 22 gennaio 2013 e delle indicazioni fornite con Circolare n. 15/2013 del 3 aprile 2013 delle Direzioni Generali per l'Attività Ispettiva - e delle Relazioni Industriali e dei Rapporti di

wird vereinbart:

1. Alle Mitgliedsbetriebe des Verbandes der Dienstleistungsunternehmen Trentino Südtirol gewähren dem eigenen Personal die Steuerermäßigungen auf die in territorialen, betrieblichen Kollektivverträgen und in eventuellen Gepflogenheiten der einzelnen Betriebe vorgesehenen Gehaltselemente, die auf die Produktivitätssteigerung, Qualität, Rentabilität, Innovation, organisatorische Effizienz und jedes weitere auf den wirtschaftlichen Fortschritt und auf die Steigerung der betrieblichen Konkurrenzfähigkeit bezogen und ausgerichtet werden können.
2. Wer die angeführten Voraussetzungen hat, kann für folgende Gehaltselemente, die nur als Beispiele und nicht bindend angeführt werden, die Ersatzsteuer beanspruchen wie: Erfolgsprämie, so wie sie in den nationalen Kollektivverträgen definiert wird, Überstunden und Zusatzstunden, Arbeitsleistungen in der Nacharbeit, Arbeit an Sonn- und Feiertagen, Bereitschaftsdienst und die Zulage für die Kenntnis der zweiten Sprache/Zweisprachigkeitszulage.
3. Das interkonföderale Abkommen vom 21. Dezember 2011, beschreibt im Punkt 7 das Verfahren, welches die Gültigkeit der Änderungen für 2013 bestimmt. Mitgliedsbetriebe des Verbandes der Dienstleistungsunternehmen Trentino Südtirol, welche nicht im zuvor genannten Absatz erwähnt werden, wenden die im Punkt 1 und 2 beschriebenen Begünstigungen an unter Einhaltung des jeweiligen Kollektivvertrages
4. Die Betriebe berücksichtigen die Bedingungen und Voraussetzungen, die in den oben angeführt einschlägigen Gesetzesbestimmungen, im Dekret des Präsidenten des Ministerrates im Einvernehmen mit dem Minister für Wirtschaft und Finanzen, vom 22. Januar 2013 und im Rundschreiben Nr. 15/2013 vom 3. April 2013 der Generaldirektionen des Arbeitsministeriums angeführt wurden.

Lavoro.

5. Le Aziende applicheranno dette agevolazioni fiscali a tutti i loro dipendenti anche se occupati presso sedi od unità operative ubicate al di fuori delle provincie di Trento e Bolzano.

6. Le Parti concordano altresì che le aziende operanti sul territorio della Provincia Autonoma di Trento, in attuazione ed in applicazione (nei limiti quantitativi specificati dalla norma stessa) dell'art. 12 comma 4 della legge finanziaria della Provincia di Trento 2013 (LP 25/2012), potranno dedurre dall'imponibile IRAP, dovuta alla Provincia, le medesime voci retributive agevolabili di cui al punto 4 ed inoltre tutte le altre somme erogate in applicazione di contratti aziendali - che prevedano l'erogazione di somme variabili a titolo di premi di risultato, produttività, qualità etc. - ed in generale detassabili in quanto conformi al DPCM 22 gennaio 2013.

7. Il regime agevolato in ambito di detassazione sarà riconosciuto ai lavoratori inviati in missione in virtù del contratto di somministrazione.

8. Le parti sono impegnate, ciascuna per le proprie competenze, ad assicurare l'informazione ai lavoratori e imprese sui contenuti del presente accordo anche ai fini di una corretta applicazione.

9. Quanto convenuto ha carattere cedevole rispetto a eventuali intese aziendali o pluriaziendali, sia con riguardo all'agevolazione fiscale a favore dei lavoratori sia con riguardo all'agevolazione fiscale a favore delle imprese.

10. Al fine di consentire il monitoraggio dello sviluppo delle misure di cui al decreto 22 gennaio 2013 e la verifica di conformità degli accordi alle disposizioni del presente decreto la firmataria Confservizi Trentino Alto Adige provvede a depositare il contratto presso la direzione territoriale del lavoro territorialmente competente entro 30 giorni dalla data di sottoscrizione.

Letto, confermato e sottoscritto.

5. Die Betriebe wenden diese Steuerermäßigungen für ihr gesamtes Personal an, auch wenn dieses an Sitzen oder Produktionseinheiten tätig ist, die sich außerhalb der Provinzen von Trient und Bozen befinden.

6. Die Parteien vereinbaren des weiteren, dass in der Provinz Trient tätige Betriebe unter Einhaltung des Art. 12 Absatz 4 des Finanzgesetzes der Provinz Trient 2013 (Landesgesetz 25/2012), die Bemessungsgrundlage der IRAP durch die in Punkt 4 erwähnten Gehaltselemente und in Betriebsabkommen vorgesehenen variablen Beträge, welche zur Steigerung der Produktivität usw. dienen, reduzieren können, gemäß DPCM des 22 Januar 2013.

7. Das System der Begünstigungen im Bereich Steuerbefreiung wird den Arbeitern im Auftrag der Wirksamkeit des Leiharbeitsvertrages anerkannt.

8. Die Parteien sind verpflichtet, je nach Zuständigkeit, den Arbeitern und den Betrieben Informationen des gegenwärtigen Abkommen zu garantieren, zum Zweck einer sachgemäßen Anwendung.

9. Diese Vereinbarung hat nachgiebige Natur bezüglich der betrieblichen oder überbetrieblichen Einvernehmen auf Steuerbegünstigungen zugunsten des Arbeitnehmers und des Arbeitgebers übertragen werden.

10. Um die Überwachung der Maßnahmen des Dekretes vom 22. Januar 2013 und die Feststellung der Übereinstimmung der Verträge mit den Bestimmungen des angeführten Dekretes zu gewährleisten hinterlegt die unterzeichnende Confservizi Trentino Südtirol den Vertrag bei der im Gebiet zuständigen Direktion für Arbeit innerhalb von 30 Tagen nach der Unterzeichnung.

Gelesen, angenommen und unterschrieben.

*[Handwritten signatures and initials]*